

# چتر بسته حمایت از مترجمان

سفر پر ماجرا به دنیای شگفت انگیز ترجمه

مر نضوی

ترجمه دنیای شگفت انگیزی است که تو را با تفکرات و اندیشه های نو آشنا می کند و به جهانی متفاوت فرما می خواند.

اگر چه ترجمه دنیای پر رمز و رازی را پیش روی مترجم باز می کند اما قدم گذاشتن در این دنیا عشق می خواهد و صبوری و تو برای ورود به این جهان باید عاشق باشی تا بتوانی از رنج و سختی های این حرفه عبور کنی. اگر چه ترجمه در خراسان شمالی با وجود نوپا بودن، توانسته جای خود را در عرصه نشر کشور باز و نام مترجمان خراسان شمالی را در آشفته بازار ترجمه بر زبان جاری کند اما باید گفت نبود چتر حمایتی برای فعالیت این گروه در کنار نبود بانک اطلاعاتی و نظارت سبب شده است علاقه مندان انگیزه لازم را برای فعالیت در این عرصه نداشته باشند.

«هاجر شکرانی» در زمره مترجمانی است که به واسطه گذراندن دوره های آموزش زبان انگلیسی، پا در دنیای ترجمه گذاشته است.

او بر این باور است که اگر چه نویسنده هر اثر لازم است به یک زبان و فرهنگ مسلط باشد اما مترجم کسی است که باید به دو فرهنگ و زبان مسلط باشد، در غیر این صورت نمی تواند در این وادی کار کند.

وی لازمه فعالیت در این عرصه را عشق به ترجمه، صبوری و برخورداری از دانش

لازم می داند و بیان می کند: اگر چه در استان فضا برای فعالیت مترجمان و ناشران فراهم است اما به واسطه محروم بودن استان، رقابت با ناشران قدر و مترجمانی که با هر ترفندی پا در این عرصه می گذارند بسیار سخت است.

وی با وجود رقابت بسیار در دنیای ترجمه، مطالعه را لازمه فعالیت در این عرصه می داند و می گوید: همفکری موجب رشد افراد می شود و در روند ترجمه بهتر آثار تاثیر می گذارد و موجب رشد استان و شناساندن ظرفیت های آن در این عرصه می شود.

وی وجود کانونی برای فعالان این قشر را در استان بسیار مهم می داند و بیان می کند: در استان کتاب های بسیاری ترجمه شده است اما چندان قوی نیست.

وی اظهار می کند: آشفته بودن بازار ترجمه و نبود نظارت درست در این زمینه سبب شده است آثار ضعیف در بازار عرضه شوند و به فروش برسند و این موضوع در سلب انگیزه مترجمان بسیار اثر گذار است.

وی همچنین این موضوع را که مترجمی شغل رسمی نیست یک ضعف می داند و بر ایجاد پل ارتباطی میان ناشر و مترجم تاکید می کند.

یکی دیگر از فعالان این عرصه با اشاره به اهمیت و جایگاه کار یک مترجم در انتقال و شناساندن یک فرهنگ به مخاطبان، از این که مترجمان از جایگاه واقعی در بعد مادی و معنوی برخوردار

مدیر کل فرهنگ و ارشاد اسلامی:

«مختومقلی فراغی» به خوبی معرفی نشده است

**نجاهی-** «مختومقلی فراغی» شاعر و عارف شهیر ترکمن به خوبی معرفی نشده است. مدیر کل فرهنگ و ارشاد اسلامی خراسان شمالی در گفت و گو با خبرنگار ما با بیان این مطلب، مفاخر ایران زمین را عصاره های فرهنگی باپهنه اندیشه بسیار گسترده ای دانست که شناخت این مفاخر



۶۶

اگر چه در

استان فضا

برای فعالیت

مترجمان

و ناشران

فراهم است

اما به واسطه

محروم بودن

استان، رقابت

با ناشران قدر

و مترجمانی

که با هر

ترفندی پادر

این عرصه

می گذارند

بسیار سخت

است

نیستند گلاهی می کند و می افزاید: متأسفانه مترجمان، هیچ گاه به حق خود نمی رسند و از دستمزدهای پایینی برخوردارند.

وی موازی کاری در ترجمه را عاملی مهم در ایجاد آشفتگی در این عرصه می داند و بیان می کند: داشتن یک انجمن صنفی می تواند این معضل را در کشور برطرف کند.

با وجود این که ترجمه را چند سالی است به شکل غیر رسمی و در قالب مقالات دنبال می کند و از ورودش به دنیای ترجمه آثار، بیشتر از دو سال نمی گذرد،

توانسته حضوری موفق در عرصه ترجمه داشته باشد.

«ارغوان» از این که بیشتر مترجمان به واسطه علاقه پا در این عرصه می گذارند اما متأسفانه در این زمینه به دلیل نبود منبع درآمد خوب نمی توانند به فعالیت خود تداوم ببخشند، سخن می گوید.

وی با تاکید بر این که در نظر گرفتن تسهیلات برای مترجمان در تداوم فعالیت آن ها اثر گذار است، می گوید: این امر سبب می شود مترجم آثار را که دوست دارد منتشر کند و این گونه شاهد

آثار ارزشمندی در این زمینه هستیم. وی ترجمه را در استان بسیار نوپا و نبود حمایت از مترجمان را حلقه مفقود شده ای می داند که در چرخه نشر و عرضه آثار خوب تاثیر گذار است.

وی از این که در استان مترجمان دیده نمی شوند، ابراز ناخشنودی می کند و می گوید: این در حالی است که مترجمان استان برای ناشران در تسهیلات برای مترجمان در تداوم فعالیت آن ها اثر گذار است، می گوید: تعامل و ارتباط چندان نیست و مترجمان همکاری چندانی با هم ندارند.

فاصله



محمد صفرپور

یک فرد علاقه مند، فراگیری تکنیک ها، ارتقای توانمندی ها در زمینه عکاسی و رسیدن به شناخت قابل قبول در این زمینه می داند و اضافه می کند: به اعتقاد من ذهن عکاس باید به طور مداوم تغذیه شود و می توان با دیدن عکس و فیلم یا مطالعه و گوش کردن به موسیقی به آن رسید.

«صفرپور» ادامه می دهد: اگر ذهن تغذیه نشود بعد از مدتی یک عکاس به تکرار می رسد و متأسفانه این اتفاق مدتی است که در دنیای عکاسی ایران افتاده است.

او از این که عکاسی در خراسان شمالی چند سالی جدی تر شده است، ابراز خرسندی می کند و می گوید: هر چند جریان کلی عکاسی نسبتاً خوب بوده است اما هنوز هم جای کار دارد و این نقدر اول از همه به خودم وارد می کنم زیرا نیاز است جدی تر و با مطالعه بیشتر به حرکت ادامه دهیم.

وی کسب موفقیت در این عرصه را کار سختی نمی داند و بیان می کند: عکاسان استان در سطح ملی حرف برای گفتن دارند و شناخته شده هستند اما شاید مشکل جامعه عکاسی در شهرستان ها و استان ها این است که خودشان را در سطح شهرستان و استان و در نهایت ملی می بینند

در حالی که عکاسی زبان بین المللی است و باید بینیم در دنیا حرفی برای گفتن داریم یا نه.



جشنواره تئاتر اسفراین برگزار می شود

**نجفیان-** رئیس اداره فرهنگ و ارشاد اسلامی اسفراین از برگزاری ششمین جشنواره تئاتر این شهرستان، نکوداشت زنده یاد «غلامحسین فرحی» از هنرمندان عرصه بازیگری و کارگردانی تئاتر، خبر داد. «رضا ارغیانی» با اشاره به این که ۱۴ کارگردان اسفراینی برای حضور در این جشنواره که با موضوع آزاد برگزار می شود، اعلام حضور کرده اند، افزود: بازیکنانی آثار ۲۸ و ۲۹ تیر انجام می شود. وی خاطرنشان کرد: این جشنواره سوم و چهارم مرداد در مجتمع فرهنگی، هنری نسیم این شهرستان برگزار خواهد شد.

سودو کو

هر روز

■ **قانون:** ارقام ۱ تا ۹ را در خانه های خالی بنویسید طوری که در هر سطر، در هر ستون و در هر مربع ۳ در ۳ هیچ رقمی تکراری نباشد.

	۲	۷		۳				
	۱		۴			۳	۸	
				۴		۹	۷	۲
۴	۱		۹		۸			۹
۶		۸			۲		۴	۸
				۳	۲			۷
۳	۴	۶	۲	۷				
		۸	۱					
				۴		۹	۳	



**برای ارسال پاسخ و شرکت در مسابقه های ارقام سطرهای اول، دوم و سوم از هر سودو کو حل شده در این ترتیب تا خانه پایین راست به صورت یک عدد ۲۷ رقمی (بدون فاصله، اینتر یا کاراکتر دیگری پیامک کنید.**

	۷		۴		۵	۸		
		۶	۲		۹			۶
		۷		۴				
۵	۲	۹	۶	۳	۸	۴		
		۸		۶				
		۵		۲	۱			
۹				۵				
	۴	۱		۵		۹		

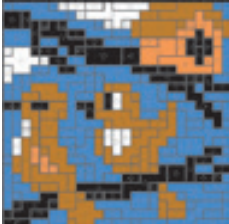


**حرفه ای هاو مدعیان سودو کو درجه دشواری هر سودو کو+ زمان حل شان را پیامک کنند. مثال: متوسط ۰۰:۱۲:۲۰**

۲			۴		۷			
۴			۶		۹		۳	
	۱	۳						
۳		۵			۶			
		۸		۳				
	۷			۱		۴		
			۲	۵				
۵		۲	۴			۸		۶
	۳			۱				



پاسخ مسابقه های قبل



۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸	۹
۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸	۹	۱
۳	۴	۵	۶	۷	۸	۹	۱	۲
۴	۵	۶	۷	۸	۹	۱	۲	۳
۵	۶	۷	۸	۹	۱	۲	۳	۴
۶	۷	۸	۹	۱	۲	۳	۴	۵
۷	۸	۹	۱	۲	۳	۴	۵	۶
۸	۹	۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷
۹	۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸



چهارشنبه ها چطور؟ به ما خبر بدهید که این سرگرمی را چقدر پسندیدید؟

و بالاخره در باره سرگرمی «نقش یاب چارچوب» روزهای پنجشنبه هم نظرتان را به شماره ۰۷۲۲۵۲۰۰۰ برای ما پیامک کنید.

برای این کار می توانید نام سرگرمی یا روز انتشارش را در متن پیامک تان اعلام کنید.

موفق و پیروز باشید؛ و حرفه ای



«نقش یاب قرینه» را که شبیه ها منتشر می شود، چقدر می پسندید؟

یا مثلاً بگویید نقش یاب های جفت را که روزهای یکشنبه در این صفحه داریم چقدر دوست دارید؟

همچنین نظرتان را در باره «نقش یاب های مارپیچ» که روزهای یکشنبه و چهارشنبه در این صفحه می بینید به ما اعلام کنید.

سرگرمی «نقش یاب شماره»

کدام سرگرمی هفتگی را بیشتر می پسندید؟! **لطفاً رای بدهید!** **ترتیب علاقه مندی تان را اعلام کنید**

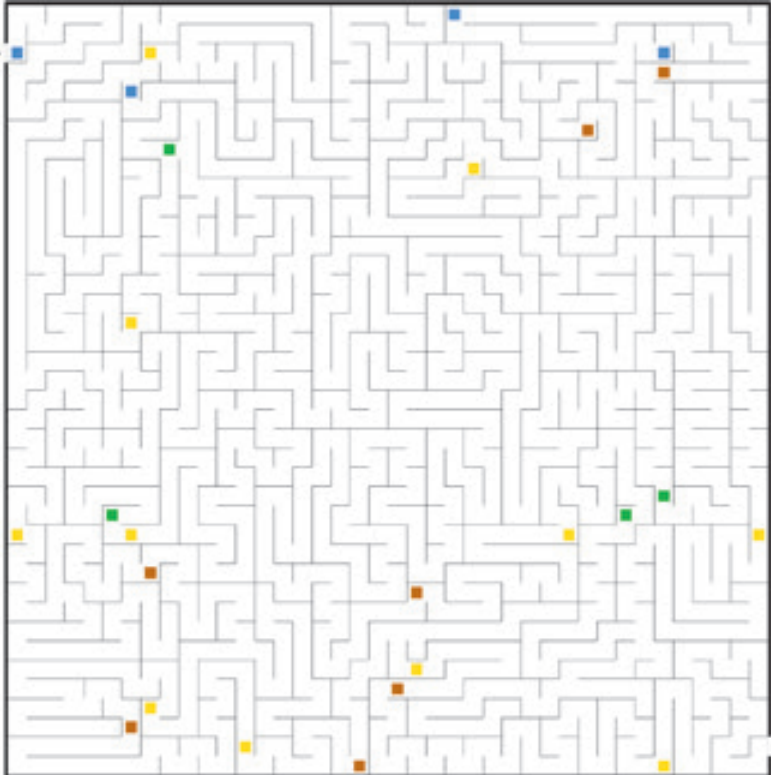
● محمد مهدی رنجبر



خبر بدهید کدام یک از سرگرمی های هفتگی بیشتر نظرتان را جلب می کنند و با کدام یک ارتباط برقرار نمی کنید. مثلاً معمایی

نقش یاب مارپیچ

یکشنبه ها و چهارشنبه ها



برای ارسال پاسخ و شرکت در مسابقه، دوتا از اجزای تصویر هر یک از این دو معما را در متن پیامک تان نام ببرید.

